

L'art d'inclure



2023

RAPPORT ANNUEL DE L'ASSOCIATION L'ART D'INCLURE



« Être ou ne pas être inclusif, telle est la question ! »



contact@lartdinclure.ch

Table des matières

| | |
|-------------------------------------|-----------|
| Table des matières | 1 |
| Message de la présidente | 2 |
| Prestations en 2023 | 3 |
| L'Art d'Inclure au musée | 3 |
| L'Art d'Inclure et les festivals | 8 |
| L'Art d'Inclure au concert | 10 |
| L'Art d'Inclure c'est aussi... | 10 |
| L'Art d'Inclure en chiffres | 12 |
| Expertise | 12 |
| Comptes de l'année écoulée | 13 |
| Pertes et Profits | 13 |
| Commentaires | 13 |
| Bilan | 14 |
| Nos remerciements chaleureux | 15 |

Message de la présidente

L'Art d'Inclure se réjouit de son bilan pour l'année 2023 ! Nous avons pu ouvrir de nouvelles portes, réaliser des projets avec des partenaires ouverts à des collaborations fructueuses et amener notre expertise pour que la mise en accessibilité pour notre public se concrétise avec nos membres toujours nombreux à chaque rendez-vous.

Si l'Art d'Inclure se doit de gagner de nouveaux partenaires, ce qui suppose un investissement en temps non négligeable pour les contacts, la sensibilisation et la préparation, elle se doit aussi de consolider les liens existants et de faire vivre les facilités proposées par telle ou telle institution et les encourager, souvent, à faire un pas supplémentaire. Là également, notre disponibilité doit être infaillible. Si nous avons partagé une belle expérience avec telle ou telle institution par le passé, nous constatons plus d'une fois que l'interlocuteur avec lequel nous devons préparer l'événement a changé, et il n'est pas rare de devoir reprendre depuis le début toute la question de la sensibilisation des besoins de notre public, malvoyant, aveugle ou atteint d'une surdité.

Nos temps forts pour l'année 2023 concerne 3 projets spécifiques :

- la collaboration avec le MUDAC pour l'élaboration d'un parcours tactile, réalisé sur mesure pour notre public, avec des œuvres d'art réduites en format maquette qu'il nous était possible de toucher, tout en ayant les explications sur la démarche artistique

- notre voyage dans la région de Nice, avec des moments rares dans des institutions telles que la Fondation Maeght à Saint-Paul de Vence, notamment ; de tels voyages culturels représentent une opportunité exceptionnelle pour notre public, les

agences de voyages dédiées ne couvrant pas ou très peu le domaine culturel

- notre projet avec le Musée Cantonal d'Archéologie et d'Histoire autour de l'exposition « Sacré Mormont, enquêtes chez les Celtes » où nous avons pu réaliser une expérience d'immersion qui était une première avec des spécialistes de la question, des comédiens et également un apport gastronomique.

Que de souvenirs et de joyeux moments avec notre public !

Nous exprimons toute notre reconnaissance à l'État de Vaud pour son soutien, et plus précisément à la Direction générale de la cohésion sociale du Département de la santé et de l'action sociale et au Service des affaires culturelles du Département de la culture, des infrastructures et des ressources humaines. Cet apport nous permet de renforcer notre organisation et d'étendre nos activités. Notre reconnaissance va également aux fondations donatrices, qui nous ont soutenus en 2023.



Muriel Siksou © Christian Brun - 24 Heures

Prestations en 2023

L'Art d'Inclure au musée

Les visites se déroulent selon un plan que l'Association a sur rodé avec les années :

Recueil de suggestions, contact avec le médiateur du lieu ou du responsable, rencontre pour échanger sur la faisabilité d'une visite pour notre population cible, sensibilisation des lieux culturels aux besoins des personnes ayant une déficience visuelle ou une surdité, adaptation de la visite avec mise à disposition du matériel facilitant cette visite (notamment les boucles magnétiques) et introduction à d'autres approches que celle de la vue (par exemple approche tactile, approche olfactive, etc.), organisation de la visite et des déplacements pour les participants, accueil du groupe et évaluation à l'issue de la visite.

En 2023, nous constatons que, plus d'une fois sur deux, nous devons reprendre la sensibilisation à la base l'interlocuteur ayant changé et n'ayant pas bénéficié d'un passage de témoin dans ce domaine particulier.



Le voyage culturel de l'Art d'Inclure à Nice, un gigantesque travail d'organisation pour notre association.

Janvier

« Art brut et bande dessinée »

Collection de l'Art Brut, Lausanne

Visite guidée et adaptée avec Mali Genest, médiatrice culturelle.



Mali Genest est équipée d'un micro pour permettre aux visiteurs équipés de casques connectés de mieux comprendre sa description des œuvres.

Février

« Léon Spilliaert. Avec la mer du Nord »

Fondation de l'Hermitage, Lausanne

Visite guidée et adaptée par l'équipe de médiation culturelle de la Fondation de l'Hermitage, Sophie Rogivue, Florence Friedrich et Federica Vermot

La visite audiodécrite a été complétée par une approche tactile de coquillages, représentés dans certains tableaux.



Les conditions d'éclairage ont favorisé un meilleur accès aux œuvres de Léon Spilliaert.

Mars

« Intelligence artificielle – nos reflets dans la machine »

Musée de la Main, Lausanne

Visite guidée et adaptée avec Roxanne Currat, médiatrice culturelle

Les avancées dans ce domaine, comme dans celui des technologies, sont primordiales pour le développement d'outils performants pour notre public, d'où son importance pour notre association. Cette visite a été spécialement dédiée aux jeunes membres de la Fédération Suisse des Aveugles (FSA).

Avril

« Gabriel Lippmann et la photographie des couleurs »

Photo Elysée, Lausanne

Visite adaptée avec Chloé Andrieu, médiatrice culturelle

Photo Elysée, en collaboration avec l'Art d'Inclure, a développé un parcours en audiodescription, avec une approche tactile, autour de certaines œuvres. A destination de tous les publics et accessibles aux personnes ayant une déficience visuelle, quatre QR codes ont été installés dans cette exposition.



Retour aux sources de la photographie avec l'un de ses pionniers : Gabriel Lippman.

Mai

Exposition permanente du Musée Paderwski

Château de Morges

Visite organisée avec Antonin Scherrer, conservateur du musée

L'Art d'Inclure, avec ses membres, a testé, avec quelques difficultés, le parcours composé de huit balises vocales NFC, accessible à tout visiteur équipé d'un smartphone. Antonin Scherrer a complété de vive voix et maestria ces audiodescriptions.

« **Silvie Defraoui. Le tremblement des certitudes** »

Musée cantonal des Beaux-Arts, Lausanne
Visite guidée et adaptée avec Cécilia Bovet, médiatrice culturelle

Cette visite a supposé un travail de préparation important, pour la recherche des supports permettant l'accès aux œuvres avec un décor sonore ou sollicitant différents sens, comme le goût, par exemple. Le rôle de la présidente de L'Art d'Inclure permet de valider, en amont, les choix et la pertinence de ces approches.



L'espace monumental du MCBA.

« **Auguste Veillon - voyages au fil de l'eau** »

Musée d'art de Pully
Visite guidée et adaptée avec Jeremy Gafas, médiateur culturel, et Laurent Langer, conservateur.

Un environnement sonore sur le thème de l'exposition et une approche tactile de quelques maquettes évoquant les œuvres, nous ont permis une immersion dans l'univers du peintre.



L'espace intime du Musée d'Art de Pully.

Juin

« Dialogue entre une pieuvre et un presse-agrumes »

MUDAC, Lausanne

Vernissage du parcours tactile élaboré par Marie Jolliet, médiatrice culturelle au MUDAC, en collaboration avec l'Art d'Inclure

Une signalétique et des QR-codes bien contrastés favorisent un meilleur repérage des personnes en situation de handicap visuel.

Crédits photos : © Khashayar Javanmardi



Novembre

« Sacré Mormont, enquête chez les Celtes »

Musée cantonal d'archéologie et d'histoire, Palais de Rumine, Lausanne

Événement préparé avec Martine Piguët et Aude Souillac, médiatrices culturelles, avec le soutien de Lionel Pernet, directeur, qui a permis sa réalisation hors-norme, avec la participation de Viviskes, association de reconstitution protohistorique celtique, et les créateurs de l'œuvre sonore Carnyx, Alizée Quinche et Jacopo Guscelli.

Nous avons pu nous immerger totalement dans cette période grâce aux récits de l'équipe de médiation, à l'approche tactile de différents objets, aux reconstitutions de scènes de la vie quotidienne et à un repas typiquement celtique que nous avons pu partager dans la salle de médiation du Palais de Rumine. L'œuvre sonore Carnyx, réalisée dans un bloc calcaire et augmenté par un réseau de veines métalliques, permet, par le toucher, de déclencher des enregistrements sonores. Une aubaine pour les membres de l'Art d'Inclure !



Les Celtes étaient parmi nous grâce à la participation de l'association Viviskes.

L'Art d'Inclure et les festivals

Avril

40e édition du Cully Jazz Festival

Concert « Dom la Nena & Quatuor 4:16 » et Concert EJMA Live

Temple de Cully et Caveau Potterat de Cully
Événements organisés avec Jérôme Arendse, membre bénévole de la commission de médiation culturelle de Cully Jazz Festival

Les concerts ont été précédés de discussions avec les musiciens et d'une approche tactile des instruments. Les participants de l'Art d'Inclure ont pu se faire assister par La Chaise Rouge pour déambuler sur le site du festival en toute sécurité.



Vibrer au son de l'accordéon en posant ses mains sur l'instrument.

Juin

Festimusiques Moudon – 20 ans déjà ! Edition spéciale !

Événement mis en accessibilité par Marco Cantoni, directeur, avec le soutien de l'Art d'Inclure.

Septembre

La Nuit des Musées de Lausanne et Pully

BDFIL – Espace des Inventions, Lausanne

Animation préparée avec Sandrine Hajdukiewicz et Alessandro Cicco, médiateurs culturels à l'Espace des Inventions, et l'Association Mots en partage.

En associant un personnage de bande dessinée, un lieu ou un objet approché de manière tactile, les participants ont élaboré collectivement un récit sous forme de « storyboard » avec l'assistance d'une autrice de BD, Kajetana Fidler-Jaccotet.



Sensibilisation ludique au handicap visuel, une formule très appréciée par le jeune public.

Décembre

« An Evening with » performance de et avec Alex Franz Zehetbauer

Les Urbaines, Lausanne, Renens et Chavannes.

Salle de spectacles de Renens

Visite préparée avec Lana Damergi, médiatrice culturelle

La performance a été précédée d'une rencontre avec l'artiste.



Quelques minutes avant de donner sa performance, Alex Franz Zehetbauer nous présente son dispositif scénique « en exclusivité ».

L'Art d'Inclure au concert

Octobre

Dominicales de l'Orchestre de Chambre de Lausanne (OCL)

Salle Métropole, Lausanne

Sous la baguette de Shiyeon Sung et avec Olivier Blache, violon

Au programme : des œuvres de Camille Saint-Saëns et de Joseph Haydn.

La participation au concert a fait l'objet d'une préparation ad'hoc, soit : communication aux membres, contacts divers, réservation des places, deux par deux permettant à la personne malvoyante d'être assise à côté d'un accompagnateur, avec un moment convivial à l'issue du concert.



L'OCL à l'heure des saluts à la Salle Métropole.

L'Art d'Inclure c'est aussi...

Janvier

Conférence d'Elisabeth Guillet sur l'Art olfactif

Café « Le Milan », Lausanne

L'Art olfactif permet la description d'œuvres picturales en ayant recours aux senteurs et aux parfums. Les visites du Musée international de la Parfumerie à Grasse et du Musée National Marc Chagall à Nice lors de notre voyage culturel du mois d'octobre, ont fortement fait écho à cette conférence présentée par Elisabeth Guillet, membre de notre association.

Octobre

Voyage culturel exceptionnel dans la région de Nice

Parmi les moments forts du voyage, signalons :

► La visite du Musée National Marc Chagall à Nice, qui offre de nombreuses facilités pour les publics en situation de handicap, notamment des dessins en relief d'œuvres selon le procédé du thermo-gonflage sur papier et une approche olfactive, pour les 50 ans de l'institution qui a eu recours au « nez » d'une célèbre marque de parfum, ce qui a permis de bien compléter l'audiodescription de la médiatrice culturelle.

Ci-contre : Exploration d'un dessin en relief au Musée Marc Chagall.



► La visite de la Fondation Marguerite et Aimé Maeght à Saint Paul de Vence, avec des sculptures en modèle réduit de Miro pour une approche tactile.

Ci-contre : Les œuvres « miniature » mises à disposition par la Fondation Maeght.



► La visite du Musée international de la Parfumerie à Grasse, avec une approche tactile et olfactive du matériel utilisé.

Un label

L'association L'Art d'Inclure est porteuse du label de Culture inclusive de Pro Infirmis Suisse depuis 2020.



L'Art d'Inclure en chiffres

L'Art d'Inclure veille à ce que toute personne ayant un handicap de la vue, ou un double handicap sensoriel, puisse participer, quel que soit son lieu de domicile dans le canton.

Nos projets se déroulent dans différents endroits du Canton de Vaud, en principe. Parfois, nous sortons des frontières cantonales.

- ▶ **400** bénéficiaires (membres ou participants occasionnels) au total ;
- ▶ **16** projets réalisés ;
- ▶ **15 à 30** participants par projet (pour certaines activités, leur nombre est limité).

Expertise

En tant qu'experte concernée elle-même par le double handicap auditif et visuel, Muriel Siksou, présidente de L'Art d'Inclure, est régulièrement consultée par différentes institutions culturelles s'agissant des besoins des personnes ayant une déficience visuelle ou étant atteintes de surdité, ainsi que des facilités permettant l'accès à la culture pour ce public.

Elle fait partie du comité de sélection de l'Association Écoute Voir pour le choix des pièces à audiodécrire et transmet son évaluation sur l'audiodescription réalisée.

Elle est également sollicitée par des étudiants pour leur travail de master ou de fin d'études. Cela participe à la mission de l'association, soit de s'impliquer dans la formation des jeunes pour qu'ils bénéficient d'un bagage et d'une ouverture en matière d'inclusion.

Des exemples de collaboration

▶ Avec le **MUDAC**, nous avons participé à l'élaboration du parcours tactile de 6 œuvres de l'exposition « Dialogue entre une pieuvre et un presse-agrumes ». Cela a supposé la mise en place d'un dispositif complet, comprenant des polices adaptées pour les textes destinés aux personnes malvoyantes, des QR codes, d'un positionnement et d'une utilisation aisés pour tous, et de la reproduction en miniature d'objets présentés. L'une des œuvres, reproduite en miniature, est le fruit du travail d'une de nos membres, ergothérapeute à la retraite.

▶ Avec **Photo Elysée**, nous avons participé à la formation de la médiatrice chargée de la description d'œuvres photographiques, les plaques Lippmann, avec, comme point de départ, nos besoins en structuration des descriptions. Quatre QR codes proposant ces descriptions ont été installés dans l'exposition.

Comptes de l'année écoulée

Pertes et Profits

| Compte de résultats | du 01.01.2023 au 31.12.2023 | du 01.01.2022 au 31.12.2022 |
|--|--------------------------------|--------------------------------|
| Produits | CHF | CHF |
| Produits des activités associatives | | |
| Cotisations des membres individuels | 1 620.00 | 1 320.00 |
| Dons des membres | 985.00 | 541.00 |
| Dons de fondations | 17 000.00 | 10 500.00 |
| Dons des communes | 950.00 | 3 400.00 |
| Participation DGCS selon mandat | 10 845.50 | 11 880.80 |
| Participation SERAC | 6 000.00 | 6 000.00 |
| Honoraires de l'Art d'inclure | 2 500.00 | 700.00 |
| Total des produits | 39 900.50 | 34 341.80 |
| Charges | | |
| Charges d'activités et visites | | |
| Charges d'activités et visites | 19 462.60 | 7 417.70 |
| Autres charges | | |
| Charges de représentation | 858.40 | 97.35 |
| Charges administratives | 9 704.25 | 8 217.49 |
| Charges bancaires | 257.17 | 244.87 |
| Total des charges | 30 282.42 | 15 977.41 |
| Résultat annuel | 9 618.08 | 18 364.39 |

Commentaires

Pertes et profits

Les revenus 2023 de l'Art d'Inclure suivent la répartition suivante :

| | |
|---------------------------------------|-----|
| ▶ Dons des fondations | 43% |
| ▶ Participation DGCS selon mandat | 27% |
| ▶ Participation SERAC | 15% |
| ▶ Honoraires de l'Art d'Inclure | 6% |
| ▶ Cotisations des membres individuels | 4% |
| ▶ Dons des membres | 3% |
| ▶ Dons des communes | 2% |

L'Art d'Inclure a pu compter à nouveau sur le soutien de diverses fondations et des communes vaudoises. La différence des dons des communes entre 2023 et 2022 s'explique par le fait que la demande 2023 a été effectuée plus tardivement que les années précédentes. L'association a pu compter sur un don de CHF 10 000 de la fondation Assura en 2022. Il a permis en partie la réalisation du voyage culturel à Nice.

Un nouveau contrat de mandat a été réalisé entre l'Art d'Inclure et la DGCS pour la participation aux activités 2023. En parallèle, une aide a également été perçue du SERAC. Les honoraires de l'Art d'Inclure représentent les prestations fournies par la Présidente de l'association, Madame Muriel Siksou, lors d'événements en rapport avec les buts de l'association.

Les **charges 2023** de l'Art d'Inclure suivent la répartition suivante :

| | |
|-------------------------------|------------|
| ▶ Activités et visites | 45% |
| ▶ Administration | 32% |
| ▶ Autres | 4% |

Les charges d'activités et de visites comprennent les coûts relatifs aux diverses activités 2023. Celles-ci sont plus élevées que lors de l'exercice précédent, en partie du au voyage culturel. Les charges administratives se composent principalement des mandats conclus en 2023 afin de permettre d'améliorer la gestion administrative et financière de l'association et d'apporter le soutien nécessaire à sa Présidente. Les autres charges comprennent les frais bancaires, ainsi que les charges de représentations qui concernent les frais relatifs aux séances de travail et séances avec des partenaires externes.

Bilan

| Bilan au 31.12.2023 | 2023 | 2022 |
|----------------------------------|------------------|------------------|
| Actifs | CHF | CHF |
| Trésorerie | | |
| Liquidités | 72 355.05 | 66201.67 |
| Actifs de régularisation | | |
| Charges payées d'avance | - | - |
| Produits à recevoir | 10 845.50 | 11880.80 |
| Total des actifs | 83 200.55 | 78 082.47 |
| Passifs | CHF | CHF |
| Passifs de régularisation | | |
| Charges à payer | 855.50 | 325.50 |
| Produits encaissés d'avance | 5 000.00 | 10 030.00 |
| Capitaux propres | | |
| Bénéfice ou perte reporté | 67 726.97 | 49 362.58 |
| Bénéfice ou perte de l'exercice | 9 618.08 | 18 364.39 |
| Total des passifs | 83 200.55 | 78 082.47 |

Nos remerciements chaleureux

À la Direction générale de la cohésion sociale du Département de la santé et de l'action sociale

Au Service des affaires culturelles du Département de la culture, des infrastructures et des ressources humaines



À nos généreux donateurs

ERNST GÖHNER
STIFTUNG

 FONDATION CASINO
BARRIÈRE
MONTREUX



FONDATION
PHILANTHROPIQUE
FAMILLE SANDOZ

Fondation **Dr Alfred FISCHER**

Aux membres donateurs de l'Art d'Inclure

Aux membres du comité

Muriel SIKSOU : présidente

Jeremy GAFAS : trésorier

Amira LICHAA : secrétaire générale

Alexandra OKHONIN : conseil juridique

Luisa PRADO : experte parcours inclusifs

Filippo GONTERI : communication

Aux vérificatrices de comptes 2023

Nicole HOSSEINI

Marianne REYMOND

À Jacques Senaud pour les livrets photographiques dédiés à nos membres pour différentes activités et à toutes les personnes qui nous prêtent main-forte.

L'Art d'Inclure ne peut exister sans la générosité de ses donateurs.

IBAN : CH95 0900 0000 1465 9870 7

Association L'Art d'Inclure

c/o Muriel Siksou

Chemin du Devin 31 C,

1012 Lausanne

Tél.: +41 76 337 36 61 – contact@lartdinclure.ch – www.lartdinclure.ch